

# К ЛУНЕ

Л. К. Г. ХЁЛТИ

# AN DEN MOND

L. Chr. HÖLTY

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Перевод А. Кочеткова

17 мая 1815 г.

Langsam, wehmütig\*) [Медленно, жалобно]

Про-  
Geiß,

на р

- лей, лу-на, по-ток лучей дрожащих на бу-ков тем-ный  
lie-ber Mond, geiß dei-ne Silber-flim-mer durch die-ses Bu-chen-

свод,- ту-да, где те-ни бы-лых ви-де-ний  
-grün, wo Phan-ta-sien und Tram-ge-stal-ten

в ча-щах свой кру-жат хо-ро-вод.  
im-ter vor mir vor-ü-ber-fliehn!

\*) В первом издании и издании Фридендера обозначение темпа - „Langsam“.

Etwas geschwind [Несколько быстрее]

Свой лик от-крой, чтоб край узнал я сно-ва, где сми-лой я бро-дил, где,  
 Ent-hül - le dich, das ich die Stät-te fin - de, wo oft mein Mäd-chen sah, und

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part begins with a series of chords in the right hand and single notes in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic. The vocal line starts with a quarter note followed by eighth notes. A fermata is placed over the final note of the first system, with a small asterisk (\*) above it.

мнит - ся мне, е - ще хра-нит дуб-ро - ва наш ю - ный тай - ный  
 oft, im Wehn des Buch-baums und der Lin - de, der gold - nen Stadt ver -

The second system continues the musical score. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of chords in the right hand and notes in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes in the final measure of the system.

пыл. Свой лик от-крой, чтоб рощ я ви-дел се-ни, где  
 - gahl Ent - hül - le dich, das ich des Strauchs mich frei - e, der

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with its characteristic chordal accompaniment, marked with a piano (*p*) dynamic. The vocal line consists of quarter and eighth notes.

серд-це вве-рил ей, чтоб вновь бро-сал цве-ты в ру-чей ве-сен-ний, в за-  
 Küh-lung ihr ge-rauscht, und ei - nen Kranz auf je - den An-ger streu - e, wo

The fourth system concludes the main piece. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and notes in the left hand, marked with a forte (*fp*) dynamic. The vocal line ends with a quarter note.

\*) В рукописи Шуберта здесь и при повторении:

Wie oben\*) [В первоначальном темпе]

- вет ный наш ру - чей. По - том, лу - на, спу -  
*sie den Bach te - lauscht. Dann, lie - ber Mond, dann*

Musical score for the first system. The vocal line starts with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

- сти фа - ту гу - сту - ю, от всех свой лик та -  
*nimm den Schlei - er wie - der, und traur im dei - nen*

Musical score for the second system. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment consists of a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp*.

- я! Тос - ку - я, плачь, как  
*Freund, und wei - ne durch den*

Musical score for the third system. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *fp*.

здесь в сле\_зах тос - ку - ю о - дин, за\_бы\_тый, я!  
*Wol - ken - flor her - nie - der, wie dein Ver - laß - ner weint!*

Musical score for the fourth system. The vocal line concludes with a melodic line. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *fp* and *pp*. There is a double asterisk (\*\*) at the end of the system.

\*) В первом издании и издании Фридендера: *Langsam*.

\*\*) В тех же изданиях арпеджио при последнем аккорде отсутствует.